

Sepher Bet Melachim (2 Kings)

Chapter 10

Shavua Reading Schedule (25th sidrah) - 2Ki 10 - 13

שְׁבַע־עָשָׂר בָּנָיו אָחָב שֹׁמְרוֹן וַיִּכְתֹּב יְהוָה סְפָרִים
 וַיִּשְׁלַח שְׁמֵרוֹן אֶל־שָׂרֵי יִזְרְעֵאל הַזְּקֵנִים
 וְאֶל־הָאִמָּנוֹת אֲחָאָב לֵאמֹר:

1. ul'Ach'ab shib'im banim b'Shom'ron wayik'tob Yahu' s'pharim wayish'lach Shom'ron 'el-sarey Yiz'r'e'l haz'qenim w'el-ha'om'nim 'Ach'ab le'mor.

2Ki10:1 And Achab had seventy sons in Shomron. And Yahu wrote letters and sent to Shomron, to the rulers of Yizreel, the elders, and to the guardians of the children of Achab, saying,

<10:1> Καὶ τῷ Αχααβ ἑβδομήκοντα υἱοὶ ἐν Σαμαρείᾳ. καὶ ἔγραψεν Ἰου βιβλίον καὶ ἀπέστειλεν ἐν Σαμαρείᾳ πρὸς τοὺς ἄρχοντας Σαμαρείας καὶ πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους καὶ πρὸς τοὺς τιθηνούς υἱῶν Αχααβ λεγῶν

1 Kai tō Achaab hebdomēkonta huioi en Samareia. kai egrapsen Iou bibliōn
And to Ahab were seventy sons in Samaria. And Jehu wrote a scroll,
kai apestēilen en Samareia pros tous archontas Samareias
and sent it unto Samaria, to the rulers of Samaria,
kai pros tous presbyterous kai pros tous tithēnous huiōn Achaab legōn
and to the elders, and to the wet-nurses of the sons of Ahab, saying,

בְּוַעֲתָהּ כָּבֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֲלֵיכֶם וְאֶתְכֶם בְּנֵי אֲדֹנָיְכֶם
 וְאֶתְכֶם הָרֶכֶב וְהַסּוּסִים וְעִיר מְבֻצָּר וְהַנְּשֻׁק:

2. w'atah k'bo' hasepher hazeh 'aleykem w'it'kem b'ney 'adoneykem w'it'kem harekeb w'hasusim w'ir mib'tsar w'hanasheq.

2Ki10:2 And now, when this letter comes to you, since your master's sons are with you, and there are with you the chariots and horses and a fortified city and the weapons,

<2> Καὶ νῦν ὡς ἐὰν ἔλθῃ τὸ βιβλίον τοῦτο πρὸς ὑμᾶς, μεθ' ὑμῶν οἱ υἱοὶ τοῦ κυρίου ὑμῶν καὶ μεθ' ὑμῶν τὸ ἄρμα καὶ οἱ ἵπποι καὶ πόλεις ὄχυραι καὶ τὰ ὄπλα,

2 Kai nyn hōs ean elthē to bibliōn touto pros hymas,
And now, whenever comes scroll this to you,
meth' hymōn hoi huioi tou kyriou hymōn
and with you are the sons of your master,
kai meth' hymōn to harma kai hoi hippoi kai poleis ochyrai kai ta hopla,

and with you the chariots and the horses, and cities fortified, and weapons,

וְעִיִּים וְעִירֵי מִצְדָּתַיִם וְשִׁמְתָם עַל-כִּסֵּא אָבִיו וְהִלַּחְמוּ עַל-בֵּית אֲדֹנֵיכֶם׃
וְעִיִּים וְעִירֵי מִצְדָּתַיִם וְשִׁמְתָם עַל-כִּסֵּא אָבִיו וְהִלַּחְמוּ עַל-בֵּית אֲדֹנֵיכֶם׃

3. ur'ithem hatob w'hayashar mib'ney 'adoneykem w'sam'tem `al-kise' 'abiu w'hilachamu `al-beyth 'adoneykem.

2Ki10:3 and select the best and fittest of your master's sons, and set him on his father's throne, and fight for your master's house.

3> καὶ ὄψεσθε τὸν ἀγαθὸν καὶ τὸν εὐθὴν ἐν τοῖς υἱοῖς τοῦ κυρίου ὑμῶν καὶ καταστήσετε αὐτὸν ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ πολεμεῖτε ὑπὲρ τοῦ οἴκου τοῦ κυρίου ὑμῶν.

3 kai opsesthe ton agathon that you shall look for the good, kai ton euthē en tois huiois tou kyriou hymōn and the upright one among the sons of your master. kai katastēsete auton epi ton thronon tou patros autou And you shall place him upon the throne of his father, kai polemeite hyper tou oikou tou kyriou hymōn. and you shall wage war for the house of your master.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יְהוָה וְהָיָה כְּכֹל אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוָה וְהָיָה כְּכֹל אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ׃
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יְהוָה וְהָיָה כְּכֹל אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוָה וְהָיָה כְּכֹל אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ׃

4. wayir'u m'od m'od wayo'm'ru hinneh sh'ney ham'lakim lo' `am'du l'phanayu w'eyak na`amod 'anach'nu.

2Ki10:4 But they feared greatly and said, Behold, the two kings did not stand before him; how then can we stand?

4> καὶ ἐφοβήθησαν σφόδρα καὶ εἶπον Ἴδου οἱ δύο βασιλεῖς οὐκ ἔστησαν κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ πῶς στησόμεθα ἡμεῖς;

4 kai ephobēthesan sphodra kai eipon Idou hoi duo basileis ouk estēsan And they feared exceedingly, and said, Behold, the two kings did not stand kata prosōpon autou, kai pōs stēsometha hēmeis? against his face, and how shall we stand?

וְהַיִּשְׂרָאֵלִים לֹא-יָדְעוּ עַל-הָעִיר וְהַיִּזְקִינִים וְהָאֲמֹנִים אֶל-יְהוָה לֵאמֹר עַבְדֶּיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל
וְהַיִּשְׂרָאֵלִים לֹא-יָדְעוּ עַל-הָעִיר וְהַיִּזְקִינִים וְהָאֲמֹנִים אֶל-יְהוָה לֵאמֹר עַבְדֶּיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל

אָנְשֵׁי-תְּאֵמַר אֲלֵינוּ נַעֲשֶׂה לֹא-נִמְלִיךְ אִישׁ הַטּוֹב בְּעֵינֵינוּ עֲשֵׂה:

5. wayish'lach 'asher-`al-habayith wa'asher `al-ha`ir w'haz'qenim
w'ha'om'nim 'el-Yahu' le'mor `abadeyak 'anach'nu
w'kol 'asher-to'mar 'eyleynu na`aseh lo'-nam'lik 'ish hatob b`eyneyak `aseh.

2Ki10:5 And the one who was over the household, and he who was over the city, the elders, and the supporters, sent to Yahu, saying, We are your servants, all that you say to us we shall do, we shall not make any man king; do what is good in your sight.

<5> καὶ ἀπέστειλαν οἱ ἐπὶ τοῦ οἴκου καὶ οἱ ἐπὶ τῆς πόλεως καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ τιθηνοὶ πρὸς Ἰου λέγοντες Παῖδες σου ἡμεῖς, καὶ ὅσα ἐὰν εἴπῃς πρὸς ἡμᾶς, ποιήσομεν· οὐ βασιλεύσομεν ἄνδρα, τὸ ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς σου ποιήσομεν.

5 kai apesteilan hoi epi tou oikou kai hoi epi tēs poleōs

And they sent the ones over the household, and the ones over the city,

kai hoi presbyteroi kai hoi tithēnoi pros Iou legontes

and the elders, and the wet-nurses to Jehu, saying,

Paides sou hēmeis, kai hosa ean eipēs pros hēmas, poiēsomen;

your servants We are, and all as much as you should say to us we shall do.

ou basileusomen andra, to agathon en ophthalmois sou poiēsomen.

We shall not give reign any man. The thing good in your eyes we shall do.

וַיִּכְתֹּב אֲלֵיהֶם סֵפֶר שֵׁנִית לֵאמֹר אִם-לִי אַתֶּם
וְלִקְלֵי אַתֶּם שְׂמַעִים קוֹחַ אֶת-רֵאשֵׁי אַנְשֵׁי בְנֵי-אֲדֹנֵיכֶם
וּבְאוּ אֵלַי כְּעֵת מָחָר יִזְרְעֵאלָהּ וּבְנֵי הַמֶּלֶךְ שְׂבָעִים אִישׁ
אֶת-גֹּדְלֵי הָעִיר מְגַדְלִים אוֹתָם:

6. wayik'tob 'aleyhem sepher shenith le'mor 'im-li 'atem ul'qoli 'atem shom'im q'chu
'eth-ra'shey 'an'shey b'ney-'adoneykem ubo'u 'elay ka'eth machar Yiz'r'e'lah
ub'ney hamelek shib'im 'ish 'eth-g'doley ha`ir m'gad'lim 'otham.

2Ki10:6 And he wrote a scroll to them a second time saying, If you are for me, and you shall listen to my voice, take the heads of the men, your master's sons, and come to me at Yizreel tomorrow about this time. Now the king's sons, seventy persons, were with the great men of the city, who were rearing them.

<6> καὶ ἔγραψεν πρὸς αὐτοὺς Ἰου βιβλίον δευτέρον λέγων Εἰ ἐμοὶ ὑμεῖς καὶ τῆς φωνῆς μου ὑμεῖς εἰσακούετε, λάβετε τὴν κεφαλὴν ἀνδρῶν τῶν υἱῶν τοῦ κυρίου ὑμῶν καὶ ἐνέγκατε πρὸς με ὡς ἡ ὥρα αὐριον εἰς Ἰεζραὲλ. καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ βασιλέως ἦσαν ἑβδομήκοντα ἄνδρες· οὗτοι ἄδροι τῆς πόλεως ἐξέτρεφον αὐτούς.

6 kai egrapsen pros autous Iou biblion deuteron legōn Ei emoi hymeis

And wrote to them Jehu scroll a second, saying, If you are with me,

kai tēs phōnēs mou hymeis eisakouete,

and my voice you listen to,

labete tēn kephalēn andrōn tōn huiōn tou kyriou hymōn kai enegkate pros me
 take the heads of the men of the sons of your master, and bring them to me
 hōs hē hōra aurion eis Iezrael. kai hoi huioi tou basileōs ēsan hebdomēkonta andres;
 at this hour tomorrow in Jezreel! And the sons of the king were seventy men,
 houtoi hadroi tēs poleōs exetrefhon autous.
 whom the stout men of the city nourished them.

יְצַדֵּק אֶת-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּקְחוּ אֶת-רִאשֵׁיהֶם בַּדֹּדָיִם וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו יְזֵרְעֵאלָהּ
 וַיֵּלְכוּ אִתּוֹ אֶת-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ הַשְּׁבַעִים וְהָיָה בְּיוֹם-מָחָר בְּשַׁעַר הַבַּיִת וַיִּקְחוּ אֶת-רִאשֵׁיהֶם בַּדֹּדָיִם וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו יְזֵרְעֵאלָהּ

וַיִּקְחוּ אֶת-רִאשֵׁיהֶם בַּדֹּדָיִם וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו יְזֵרְעֵאלָהּ
 וַיֵּלְכוּ אִתּוֹ אֶת-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ הַשְּׁבַעִים וְהָיָה בְּיוֹם-מָחָר בְּשַׁעַר הַבַּיִת וַיִּקְחוּ אֶת-רִאשֵׁיהֶם בַּדֹּדָיִם וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו יְזֵרְעֵאלָהּ

7. way'hi k'bo' hasepher 'aleyhem wayiq'chu 'eth-b'ney hamelek
 wayish'chatu shib'im 'ish wayasimu 'eth-ra'sheyhem badudim
 wayish'l'chu 'elayu Yiz'r'e'lah.

2Ki10:7 And it came to pass, when the letter came to them, they took the king's sons
 and slaughtered them, seventy persons, and put their heads in baskets,
 and sent them to him at Yizreel.

<7> καὶ ἐγένετο ὡς ἦλθεν τὸ βιβλίον πρὸς αὐτούς, καὶ ἔλαβον τοὺς υἱοὺς
 τοῦ βασιλέως καὶ ἔσφαξαν αὐτούς, ἑβδομήκοντα ἄνδρας, καὶ ἔθηκαν
 τὰς κεφαλὰς αὐτῶν ἐν καρτάλλοις καὶ ἀπέστειλαν αὐτὰς πρὸς αὐτὸν εἰς Ἰεζραελ.

7 kai egeneto hōs ēlthen to biblion pros autous,
 And it came to pass as came the scroll to them,
 kai elabon tous huious tou basileōs kai esphaxan autous, hebdomēkonta andras,
 that they took the sons of the king, and they slew them – seventy men.
 kai ethēkan tas kephalas autōn en kartallois kai apesteilan autas pros auton eis Iezrael.
 And they put their heads in baskets, and they sent to him in Jezreel.

וַיִּבְרָא הַמַּלְאָךְ וַיִּגְדֹּל-לוֹ לֵאמֹר הַבִּיאוּ רִאשֵׁי-בְנֵי-הַמֶּלֶךְ
 וַיֵּלְכוּ אִתּוֹ אֶת-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ הַשְּׁבַעִים וְהָיָה בְּיוֹם-מָחָר בְּשַׁעַר הַבַּיִת וַיִּקְחוּ אֶת-רִאשֵׁיהֶם בַּדֹּדָיִם וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו יְזֵרְעֵאלָהּ

8. wayabo' hamal'ak wayaged-lo le'mor hebi'u ra'shey b'ney-hamelek
 wayo'mer simu 'otham sh'ney tsiburim pethach hasha'ar `ad-haboqer.

2Ki10:8 And the messenger came and told him, saying, They have brought the heads of
 the king's sons, he said, Put them in two heaps at the entrance of the gate until morning.

<8> καὶ ἦλθεν ὁ ἄγγελος καὶ ἀπήγγειλεν λέγων
 Ἦνεγκαν τὰς κεφαλὰς τῶν υἱῶν τοῦ βασιλέως·
 καὶ εἶπεν Θέτε αὐτὰς βουνούς δύο παρὰ τὴν θύραν τῆς πύλης εἰς πρωί.

8 kai ēlthen ho aggelos kai apēggeilen legōn
 And came the messenger and told him, saying,

Ēnegkan tas kephalas tōn huiōn tou basileōs;
They brought the heads of the sons of the king.

kai eipen Thete autas bounous duo para tēn thyran tēs pylēs eis prōi.
And he said, Place them in two hills by the door of the gate until morning.

טוֹיְהִי בִבְקָר וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד וַיֹּאמֶר אֶל-כָּל-הָעַם צְדִיקִים אַתֶּם
הֲנֵה אֲנִי קֹשְׁרֵתִי עַל-אֲדָנִי וְאַהֲרָגְהוּ וּמִי הִכָּה אֶת-כָּל-אֵלֶּה:
9. way'hi baboqer wayetse' waya`amod wayo'mer 'el-kal-ha`am tsadiqim 'atem
hinneh 'ani qashar'ti `al-'adonai wa'eh'r'gehu umi hikah 'eth-kal-'eleh.

2Ki10:9 And it came to pass in the morning he went out and stood
and said to all the people, You are righteous; behold, I conspired against my master
and killed him, but who killed all these?

9 και ἐγένετο πρωὶ καὶ ἐξῆλθεν καὶ ἔστη ἐν τῷ πυλῶνι τῆς πόλεως
καὶ εἶπεν πρὸς πάντα τὸν λαόν Δίκαιοι ὑμεῖς, ἰδοὺ ἐγὼ εἶμι συνεστράφη
ἐπὶ τὸν κύριόν μου καὶ ἀπέκτεινα αὐτόν· καὶ τίς ἐπάταξεν πάντας τούτους;

9 kai egeneto prōi kai exēlthen kai estē en tō pylōni tēs poleōs
And it became morning, and he came forth and stood in the entrance of the city.
kai eipen pros panta ton laon Dikaioi hymeis,
And he said to all the people, You are just.

idou egō eimi synestraphēn epi ton kyrion mou
Behold, I confederated against my master,
kai apekteina auton; kai tis epataxen pantas toutous?
and I killed him; but who struck all of these?

יְדַעוּ אַכְּוָא כִּי לֹא יִפֹּל מִדְּבַר יְהוָה אֲרֻצָּה
אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה עַל-בֵּית אַחֲזָב וַיְהִי עֲשָׂה אֵת
אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עַבְדּוֹ אֱלִיָּהוּ:
10. d`u 'epho' ki lo' yipol mid'bar Yahúwah 'ar'tsah 'asher-diber Yahúwah `al-beyth
'Ach'ab waYahúwah `asah 'eth 'asher diber b'yad `ab'do 'EliYahu.

2Ki10:10 Know now that there shall fall to the earth nothing of the word of אֱלִיָּהוּ,
which אֱלִיָּהוּ spoke concerning the house of Achab,
for אֱלִיָּהוּ has done what He spoke by the hand of His servant EliYahu.

10 ἴδετε ἀφφω ὅτι οὐ πεσεῖται ἀπὸ τοῦ ῥήματος κυρίου
εἰς τὴν γῆν, οὐ ἐλάλησεν κύριος ἐπὶ τὸν οἶκον Αχααβ·
καὶ κύριος ἐποίησεν ὅσα ἐλάλησεν ἐν χειρὶ δούλου αὐτοῦ Ηλιου. --

10 idete aphphō hoti ou peseitai apo tou hrēmatos kyriou eis tēn gēn,
See now that there shall not fall of the saying of YHWH unto the ground,

hou elalēsen kyrios epi ton oikon Achaab;

of which YHWH spoke against the house of Ahab.

kai kyrios epoīesen hosa elalēsen en cheiri doulou autou Ēliou. --

And YHWH did as much as he spoke by the hand of his servant Elijah.

לְכֹהֲנָנִים וְלְכָל־אֲחָאָב בְּיִזְרְעֵאל
:אֲחָאָב יָלַד־אֲחָאָב כִּי־אָמַרְתָּ יְהוָה אֵלֶיךָ
יְהוָה אֵלֶיךָ וְיָמִידֶיךָ וְכִי־הִנֵּנוּ עַד־בְּלִתִּי הַשְּׂאִיר־לוֹ שְׂרִיד:

11. wayak Yahu' 'eth kal-hanish'arim l'beyth-'Ach'ab b'Yiz'r'e'l
w'kal-g'dolayu um'yuda`ayu w'kohanayu `ad-bil'ti hish'ir-lo sarid.

2Ki10:11 And Yahu killed all who remained of the house of Achab in Yizreel, and all his great men and his acquaintances and his priests, until he left him none remaining.

<11> καὶ ἐπάταξεν Ἰου πάντας τοὺς καταλειφθέντας ἐν τῷ οἴκῳ Ἀχααβ ἐν Ἰεζραελ καὶ πάντας τοὺς ἀδρούς αὐτοῦ καὶ τοὺς γνωστοὺς αὐτοῦ καὶ τοὺς ἱερεῖς αὐτοῦ ὥστε μὴ καταλιπεῖν αὐτοῦ κατάλειμμα.

11 kai epataxen Iou pantas tous kataleiphthentas en tō oikō Achaab en Iezrael
And Jehu struck all the ones being left among the house of Ahab in Jezreel,
kai pantas tous hadrous autou kai tous gnōstous autou
and all his stout men, and his well known men,
kai tous hiereis autou hōste mē katalipein autou kataleimma.
and his priests, unto not leaving behind his a vestige.

יְבֹרָקִים וְיִבְאָ וַיֵּלֶךְ שֹׁמְרוֹן הוּא בֵּית־עֶקֶד הָרְעִים בְּדָרְךָ:
:יָרָא וְיָצָא מִשְׁמֵרֹן הַבָּיְתָה וְיָצָא מִשְׁמֵרֹן הַבָּיְתָה

12. wayaqam wayabo' wayelek Shom'ron hu' Beyth-`eqed haro`im badarek.

2Ki10:12 Then he arose and departed and went to Shomron; he was at Beyth-eqed of the shepherds in the way,

<12> Καὶ ἀνέστη καὶ ἐπορεύθη εἰς Σαμάρειαν. αὐτὸς ἐν Βαιθακαδ τῶν ποιμένων ἐν τῇ ὁδῷ,

12 Kai anestē kai eporeuthē eis Samareian.
And he rose up and went into Samaria.
autos en Baithakad tōn poimenōn en tē hodō,
He was in Beth-Akad of the shepherds in the way.

וַיֵּלֶךְ מִשְׁמֵרֹן הַבָּיְתָה וְיָצָא מִשְׁמֵרֹן הַבָּיְתָה
וַיֵּלֶךְ מִשְׁמֵרֹן הַבָּיְתָה וְיָצָא מִשְׁמֵרֹן הַבָּיְתָה
:וַיֵּלֶךְ מִשְׁמֵרֹן הַבָּיְתָה וְיָצָא מִשְׁמֵרֹן הַבָּיְתָה

יְבֹרָקִים וְיִבְאָ מִשְׁמֵרֹן הַבָּיְתָה וְיָצָא מִשְׁמֵרֹן הַבָּיְתָה
וְיָצָא מִשְׁמֵרֹן הַבָּיְתָה וְיָצָא מִשְׁמֵרֹן הַבָּיְתָה
וְיָצָא מִשְׁמֵרֹן הַבָּיְתָה וְיָצָא מִשְׁמֵרֹן הַבָּיְתָה

13. w'Yahu' matsa' 'eth-'achey 'Achaz'Yahu melek-Yahudah wayo'mer mi 'atem wayo'm'ru 'achey 'Achaz'Yahu 'anach'nu wanered lish'lom b'ney-hamelek ub'ney hag'birah.

2Ki10:13 Yahu met the brothers of AchazYahu king of Yahudah and said, Who are you? And they answered, We are the brothers of AchazYahu; and we have come down to greet the sons of the king and the sons of the queen.

<13> καὶ Ἰου εὗρεν τοὺς ἀδελφοὺς Οχοζίου βασιλέως Ἰουδα καὶ εἶπεν Τίνες ὑμεῖς; καὶ εἶπον Οἱ ἀδελφοὶ Οχοζίου ἡμεῖς καὶ κατέβημεν εἰς εἰρήνην τῶν υἱῶν τοῦ βασιλέως καὶ τῶν υἱῶν τῆς δυναστευούσης.

13 kai Iou heuren tous adelphous Ochoziou basileōs Iouda
And Jehu found the brothers of Ahaziah king of Judah,
kai eipen Tines hymeis? kai eipon Hoi adelphoi Ochoziou hēmeis
and he said, Who are you? And they said, brothers of Ahaziah we are,
kai katebēmen eis eirēnēn tōn huiōn tou basileōs
and we came down in peace of the sons of the king,
kai tōn huiōn tēs dynasteuousēs.
and the sons of the woman being in power.

יָד וַיֹּאמֶר תַּפְּשׂוּם חַיִּים וַיִּתְּפְּשׂוּם חַיִּים וַיִּשְׁחָטוּם אֶל-בּוֹר
בֵּית-עֶקֶד אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם אִישׁ וְלֹא-הִשָּׂאִיר אִישׁ מֵהֶם: ס

14. wayo'mer tiph'sum chayim wayith'p'sum chayim wayish'chatum 'el-bor Beyth-'eqed 'ar'ba'im ush'nayim 'ish w'lo'-hish'ir 'ish mehem.

2Ki10:14 He said, Take them alive. So they took them alive and killed them at the pit of Beyth-eqed, forty-two men; and he did not leave a man of them.

<14> καὶ εἶπεν Συλλάβετε αὐτοὺς ζῶντας· καὶ συνέλαβον αὐτοὺς ζῶντας. καὶ ἔσφαξαν αὐτοὺς εἰς Βαιθακαδ, τεσσαράκοντα καὶ δύο ἄνδρας, οὐ κατέλιπεν ἄνδρα ἐξ αὐτῶν. --

14 kai eipen Syllabete autous zōntas; kai synelabon autous zōntas.
And he said, Seize them alive! And they seized them alive,
kai esphaxan autous eis Baithakad, tessarakonta kai duo andras,
and slew them in Beth-akad - forty and two men.
ou katelipen andra ex autōn. --
And he did not leave a man of them.

טו וַיִּלְךָ מִשָּׂם וַיִּמְצָא אֶת-יְהוֹנָדָב בֶּן-רֵכָב לְקָרְאֹתוֹ
וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵיוֹ הֲיֵשׁ אֶת-לְבָבְךָ יִשְׂרָאֵל לְבָבִי
עִם-לְבָבְךָ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָדָב יֵשׁ וַיִּשׁ תִּנָּה אֶת-יְדֶךָ

וַיִּתֵּן יָדוֹ וַיַּעֲלֵהוּ אֵלָיו אֶל-הַמָּרְכָבָה:

15. wayelek misham wayim'tsa' 'eth-Yahunadab ben-Rekab liq'ra'tho way'bar'kehu wayo'mer 'elayu hayesh 'eth-l'bab'ak yashar ka'asher l'babi im-l'babeak wayo'mer Yahunadab yesh wayesh t'nah 'eth-yadeak wayiten yado waya'alehu 'elayu 'el-hamer'kabah.

2Ki10:15 And when he had departed from there, he met Yahunadab the son of Rekab coming to meet him; and he greeted him and said to him, Is your heart right, as my heart is with your heart? And Yahunadab answered, It is. If it is, give me your hand. And he gave him his hand, and he took him up to him into the chariot.

<15> καὶ ἐπορεύθη ἐκεῖθεν καὶ εὗρεν τὸν Ἰωναδαβ υἱὸν Ρηχαβ ἐν τῇ ὁδῷ εἰς ἀπαντὴν αὐτοῦ, καὶ εὐλόγησεν αὐτόν. καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν Ἰου Εἰ ἔστιν καρδία σου μετὰ καρδίας μου εὐθεία καθὼς ἡ καρδία μου μετὰ τῆς καρδίας σου; καὶ εἶπεν Ἰωναδαβ Ἔστιν. καὶ εἶπεν Ἰου Καὶ εἰ ἔστιν, δὸς τὴν χεῖρά σου. καὶ ἔδωκεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ ἀνεβίβασεν αὐτόν πρὸς αὐτόν ἐπὶ τὸ ἄρμα

15 kai eporeuthē ekeithen kai heuren ton Iōnadab huion Rēchab And he went from there, and he found Jehonadab son of Rechab en tē hodō eis apantēn autou, kai eulogēsen auton.

in the way for meeting him. And he blessed him, kai eipen pros auton Iou Ei estin kardia sou meta kardias mou eutheia and said to him Jehu, Is straight your heart with my heart, kathōs hē kardia mou meta tēs kardias sou? kai eipen Iōnadab Estin. as my heart is with your heart? And Jehonadab said, It is.

kai eipen Iou Kai ei estin, dos tēn cheira sou. And Jehu said, Then if it is, give your hand! kai edōken tēn cheira autou, kai anebibasen auton pros auton epi to harma And he gave his hand. And he hauled him to himself upon the chariot.

:יָדוֹ וַיַּעֲלֵהוּ אֵלָיו אֶל-הַמָּרְכָבָה 16

טז וַיֹּאמֶר לְכָה אִתִּי וּרְאֵה בְּקִנְאָתִי לַיְהוָה וַיַּרְכְּבוּ אִתּוֹ בְּרֶכֶבּוֹ: 16. wayo'mer l'kah 'iti ur'eh b'qin'athi laYahúwah wayar'kibu 'otho b'rik'bo.

2Ki10:16 He said, Come with me and see my zeal for יהוה. And he made him ride in his chariot.

<16> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν Δεῦρο μετ' ἐμοῦ καὶ ἰδὲ ἐν τῷ ζηλωσαί με τῷ κυρίῳ· καὶ ἐπεκάθισεν αὐτόν ἐν τῷ ἄρματι αὐτοῦ. --

16 kai eipen pros auton Deuro met' emou kai ide en tō zēlōsai me tō kyriō; And he said to him, Come with me, and see in my zealously to YHWH!

kai epekathisen auton en tō harmati autou. -- And he sat by him in his chariot.

יִזְבֹּחַ שְׂמֵרוֹן וַיִּתֵּן אֶת-כָּל-הַנְּשֹׂאִים לְאַחָב בְּשֵׁמֶרוֹן יז וַיֹּאמֶר לְכָה אִתִּי וּרְאֵה בְּקִנְאָתִי לַיְהוָה וַיַּרְכְּבוּ אִתּוֹ בְּרֶכֶבּוֹ: 17

עַד־הַשְּׁמִידוֹ כַּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־אֱלִיָּהוּ: פ

17. wayabo' Shom'ron wayak 'eth-kal-hanish'arim l'Ach'ab b'Shom'ron
`ad-hish'mido kid'bar Yahúwah 'asher diber 'el-'EliYahu.

2Ki10:17 And he came to Shomron, he killed all who remained to Achab in Shomron, until he had destroyed him, according to the word of אֲשֶׁר דִּבֶּר which He spoke to Eliyahu.

<17> καὶ εἰσῆλθεν εἰς Σαμάρειαν καὶ ἐπάταξεν πάντας τοὺς καταλειφθέντας τοῦ Αἰσαβ ἐν Σαμαρεία ἕως τοῦ ἀφανίσει αὐτὸν κατὰ τὸ ῥῆμα κυρίου, ὃ ἐλάλησεν πρὸς Ἠλίου.

17 kai eisēlthen eis Samareian kai epataxen pantas tous kataleiphthentas tou Achaab
And he entered into Samaria, and he struck all the ones left of Ahab
en Samareia heōs tou aphanisai auton kata to hrēma kyriou,
in Samaria, unto obliterating him according to the saying of YHWH,
ho elalēsen pros Ēliou.
which he spoke to Elijah.

יְהוָה יִקְבֹּץ יְהוּא אֶת־כָּל־הָעָם
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחָאָב עֶבֶד אֶת־הַבַּעַל מְעַט יְהוּא יַעֲבֹדֵנּוּ הַרְבֵּה:
18 וַיִּקְבֹּץ יְהוּא אֶת־כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחָאָב עֶבֶד אֶת־הַבַּעַל מְעַט יְהוּא יַעֲבֹדֵנּוּ הַרְבֵּה:

18. wayiq'bots Yahu' 'eth-kal-ha'am
wayo'mer 'alehem 'Ach'ab `abad 'eth-haBa`al m`at Yahu' ya`ab'denu har'beh.

2Ki10:18 And Yahu gathered all the people and said to them, Achab served Baal a little; Yahu shall serve him much.

<18> Καὶ συνήθροισεν Ιου πάντα τὸν λαὸν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοῦς Αἰσαβ ἐδούλευσεν τῷ Βααλ ὀλίγα, καὶ γε Ιου δουλεύσει αὐτῷ πολλά·

18 Kai synēthroisen Iou panta ton laon
And Jehu gathered together all the people.
kai eipen pros autous Achaab edouleusen tō Baal oliga, kai ge Iou douleusei autō polla;
And said to them, Ahab served to Baal a little, Jehu shall serve to him much.

יְהוָה יִקְבֹּץ יְהוּא אֶת־כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחָאָב עֶבֶד אֶת־הַבַּעַל מְעַט יְהוּא יַעֲבֹדֵנּוּ הַרְבֵּה:
19 וַיִּקְבֹּץ יְהוּא אֶת־כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחָאָב עֶבֶד אֶת־הַבַּעַל מְעַט יְהוּא יַעֲבֹדֵנּוּ הַרְבֵּה:

19. w`atah kal-n'bi'ey haBa`al kal`ob'dayu w'kal-kohanayu qir'u 'elay 'ish
'al-yipaqed ki zebach gadol li laBa`al kol 'asher-yipaqed lo' yich'yeh
w'Yahu' `asah b`aq'bah l'ma`an ha'abid 'eth-`ob'dey haBa`al.

2Ki10:19 Now call to me all the prophets of Baal, all his servants and all his priests; do no let the man be lacking, for I shall have a great sacrifice for Baal; whoever is missing shall not live. But Yahu did it in cunning,

so that he might destroy the servants of Baal.

<19> καὶ νῦν, πάντες οἱ προφήται τοῦ Βααλ, πάντας τοὺς δούλους αὐτοῦ καὶ τοὺς ἱερεῖς αὐτοῦ καλέσατε πρὸς με, ἀνὴρ μὴ ἐπισκεπήτω, ὅτι θυσία μεγάλη μοι τῷ Βααλ· πᾶς, ὃς ἐὰν ἐπισκεπή, οὐ ζήσεται. καὶ Ἰου ἐποίησεν ἐν πτερνισμῷ, ἵνα ἀπολέσῃ τοὺς δούλους τοῦ Βααλ.

19 kai nyn, pantes hoi prophētai tou Baal, pantas tous doulous autou

And now, all the prophets of Baal, and all his servants,

kai tous hierēis autou kalesate pros me, anēr mē episkepētō,

and his priests, call to me! Let not a man be overlooked!

hoti thysia megalē moi tō Baal; pas, hos ean episkepē, ou zēsetai.

for sacrifice a great I have to offer to Baal. All who ever overlooked shall not live.

kai Iou epoiēsen en pternismō, hina apolesē tous doulous tou Baal.

And Jehu did it by trickery, that he might destroy the servants of Baal.

כִּי־אָמַר יְהוָה קְדְשׁוּ עֲצָרָה לְבַעַל וַיִּקְרָאֵם׃

20. wayo'mer Yahu' gad'shu `atsarah laBa`al wayiq'ra'u.

2Ki10:20 And Yahu said, Sanctify an assembly for Baal. And they proclaimed it.

<20> καὶ εἶπεν Ἰου Ἁγιάσατε ἱερείαν τῷ Βααλ· καὶ ἐκήρυξαν.

20 kai eipen Iou Hagiasate hierēian tō Baal; kai ekēryxan.

And Jehu said, Sanctify a service to Baal! And they proclaimed it.

כִּי־אָמַר יְהוָה אֶשְׁלַח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְיָבֹאוּ בָּתַיִת הַבַּעַל וְלֹא־נִשְׂאָר אִישׁ אֶשְׁרַ לֹא־בָּא וְיָבֹאוּ בֵּית הַבַּעַל וַיִּמְלֵא בֵּית־הַבַּעַל פֶּה לְפִה׃

21. wayish'lach Yahu' b'kal-Yis'ra'El wayabo'u kal-'ob'dey haBa'al w'lo'-nish'ar 'ish 'asher lo'-ba' wayabo'u beyth haBa'al wayimale' beyth-haBa'al peh lapheh.

2Ki10:21 Then Yahu sent through all Yisra'El and all the servants of Baal came, so that there was not a man left who did not come. And when they went into the house of Baal, the house of Baal was filled from one end to the other.

<21> καὶ ἀπέστειλεν Ἰου ἐν παντὶ Ἰσραὴλ λέγων

Καὶ νῦν πάντες οἱ δούλοι τοῦ Βααλ καὶ πάντες οἱ ἱερεῖς αὐτοῦ

καὶ πάντες οἱ προφήται αὐτοῦ, μηδεὶς ἀπολειπέσθω, ὅτι θυσίαν μεγάλην ποιῶ·

ὃς ἂν ἀπολειφθῆ, οὐ ζήσεται. καὶ ἦλθον πάντες οἱ δούλοι τοῦ Βααλ

καὶ πάντες οἱ ἱερεῖς αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ προφήται αὐτοῦ·

οὐ κατελείφθη ἀνὴρ, ὃς οὐ παρεγένετο. καὶ εἰσήλθον εἰς τὸν οἶκον τοῦ Βααλ,

καὶ ἐπλήσθη ὁ οἶκος τοῦ Βααλ στόμα εἰς στόμα.

21 kai apestēilen Iou en panti Israēl legōn Kai nyn pantes hoi douloi tou Baal

And Jehu sent in all Israel, saying, now let all the servants of Baal,

kai **pantes hoi hierais autou kai pantes hoi prophētai autou,**
and all his priests, and all his prophets,
mēdeis apoleipesthō, hoti thysian megalēn poiō;
let none be lacking for I offer a great offering;
hos an apoleiphthē, ou zēsetai. kai ēlthon pantes hoi douloi tou Baal
whosoever shall be missing shall not live. So all the servants of Baal came,
kai pantes hoi hierais autou kai pantes hoi prophētai autou;
and all his priests: all his prophets come;
ou kateleiphthē anēr, hos ou paregeneto. kai eisēlthon eis ton oikon tou Baal,
there was not one left who came not And they entered into the house of Baal,
kai eplēsthē ho oikos tou Baal stoma eis stoma.
and was filled the house of Baal – mouth unto mouth.

לֹא־יִשָּׁרְטוּ אֶת־הַבַּיִתְּךָ וְאֶת־הַמִּזְבֵּיִךָ כִּי־יָבִיאוּ אֵלֶיךָ לְעֹלֹתֶיךָ וְלִזְבָּחֶיךָ וְלִכְלֵלֶיךָ וְלִשְׂרֹפֶיךָ וְלִשְׂאֵבֶיךָ וְלִשְׂאֵבֶיךָ וְלִשְׂאֵבֶיךָ 22
 :וְלִשְׂאֵבֶיךָ וְלִשְׂאֵבֶיךָ וְלִשְׂאֵבֶיךָ וְלִשְׂאֵבֶיךָ

כַּבִּיבֵי אָמַר לְאִשֶּׁר עַל־הַמְּלִתְחָה הוֹצֵא לְבוּשׁ לְכֹל עַבְדֵי הַבַּעַל
 וַיֵּצֵא לָהֶם הַמְּלִבּוּשׁ:

22. wayo'mer la'asher `al-hamel'tachah hotse' l'bush l'kol `ob'dey haBa`al
wayotse' lahem hamal'bush.

2Ki10:22 He said to the one who was over the wardrobe,
 Bring out vestments for all the servants of Baal. And he brought out garments for them.

<22> καὶ εἶπεν Ἰου τῷ ἐπὶ τοῦ οἴκου μεσθααλ Ἐξάγαγε ἐνδύματα
 πᾶσι τοῖς δούλοις τοῦ Βααλ· καὶ ἐξήνεγκεν αὐτοῖς ὁ στολιστής.

22 kai eipen Iou tō epi tou oikou mesthaal Exagage endymata
 And Jehu told to the one over the house wardrobe to bring out garments
 pasi tois doulois tou Baal;
 for all the servants of Baal.

kai exēnegken autois ho stolistēs.
 And brought them forth to them the keeper of the wardrobe.

לֹא־יִשָּׁרְטוּ אֶת־הַבַּיִתְּךָ וְאֶת־הַמִּזְבֵּיִךָ כִּי־יָבִיאוּ אֵלֶיךָ לְעֹלֹתֶיךָ וְלִזְבָּחֶיךָ וְלִכְלֵלֶיךָ וְלִשְׂרֹפֶיךָ וְלִשְׂאֵבֶיךָ וְלִשְׂאֵבֶיךָ וְלִשְׂאֵבֶיךָ 23
 וְלִשְׂאֵבֶיךָ וְלִשְׂאֵבֶיךָ וְלִשְׂאֵבֶיךָ וְלִשְׂאֵבֶיךָ וְלִשְׂאֵבֶיךָ וְלִשְׂאֵבֶיךָ וְלִשְׂאֵבֶיךָ וְלִשְׂאֵבֶיךָ

כַּבִּיבֵיבֵי אֵלֶיךָ וַיֵּצֵא וַיְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב בֵּית הַבַּעַל
 וַיֵּאמֶר לְעַבְדֵי הַבַּעַל חַפְּשׂוּ וּרְאוּ פֶן־יִשְׂפֹּחַ עִמָּכֶם
 מֵעַבְדֵי יְהוָה כִּי אִם־עַבְדֵי הַבַּעַל לְבָדָם:

23. wayabo' Yahu' wiYahunadab ben-Rekab beyth haBa`al
wayo'mer l'`ob'dey haBa`al chap'su ur'u pen-yesh-poh `imakem me`ab'dey Yahúwah
ki `im-`ob'dey haBa`al l'badam.

2Ki10:23 And Yahu went into the house of Baal with Yahunadab the son of Rekab;
 and he said to the servants of Baal, Search and see that there is here
 with you none of the servants of ~~אֵלֶיךָ~~, but only the servants of Baal.

<23> καὶ εἰσηλθεν Ἰου καὶ Ἰωναδαβ υἱὸς Ρηχαβ εἰς οἶκον τοῦ Βααλ

καὶ εἶπεν τοῖς δούλοις τοῦ Βααλ Ἐρευνήσατε καὶ ἴδετε εἰ ἔστιν μεθ' ὑμῶν τῶν δούλων κυρίου, ὅτι ἄλλ' ἢ οἱ δούλοι τοῦ Βααλ μονώτατοι.

23 kai eisēlthen Iou kai Iōnadab huios Rēchab eis oikon tou Baal

And Jehu entered, and Jehonadab son of Rechab, into the house of Baal.

kai eipen tois doulois tou Baal Ereunēsate kai idete ei estin

And he said to the servants of Baal, Search and see if there is

meth' hymōn tōn doulōn kyriou, hoti all' ē hoi douloi tou Baal monōtatoi.

with you servants of YHWH! for there is to be only the servants of Baal alone.

כד ויבאו לעשות זבחים ועלות ויהוא שם לו בחיג
שמנים איש ויאמר האיש אשר ימלט מן האנשים
אשר אני מביא על ידיכם בפשו תחת בפשו:

24. wayabo'u la`asoth z'bachim w'oloth w'Yahu' sam-lo bachuts sh'monim 'ish wayo'mer ha'ish 'asher-yimalet min-ha'anashim 'asher 'ani mebi' `al-y'deykem naph'sho tachath naph'sho.

2Ki10:24 Then they went in to offer sacrifices and burnt offerings.

Now Yahu had set for himself eighty men outside, and he had said, The man who lets if any of the men escape, whom I bring into your hands, his life for his life.

<24> καὶ εἰσήλθεν τοῦ ποιῆσαι τὰ θύματα καὶ τὰ ὀλοκαυτώματα. καὶ Ἰου ἔταξεν ἑαυτῷ ἕξω ὀγδοήκοντα ἄνδρας καὶ εἶπεν Ἄνῆρ, ὅς ἐάν διασωθῆ ἀπὸ τῶν ἀνδρῶν, ὧν ἐγὼ ἀνάγω ἐπὶ χεῖρας ὑμῶν, ἢ ψυχῆ αὐτοῦ ἀντὶ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ.

24 kai eisēlthen tou poiēsai ta thymata kai ta holokautōmata.

And they entered to offer the sacrifices and the whole burnt-offerings.

kai Iou etaxen heautō exō ogdoēkonta andras kai eipen

And Jehu stationed for himself outside eighty men. And he said,

Anēr, hos ean diasōthē apo tōn andrōn,

A man who ever should preserve anyone of the men

hōn egō anagō epi cheiras hymōn, hē psychē autou anti tēs psychēs autou.

whom I bring in unto your hands, his life shall be for his life.

כה ויהי ככלתו לעשות העלה ויאמר יהוא לרצים
ולשלישים באו הכום איש אל יצא ויכום לפי חרב
וישלוכו הרצים והשלישים ויילכו עד עיר בית הבצל:

25. way'hi k'kalotho la`asoth ha`olah wayo'mer Yahu' laratsim

w'lshalishim bo'u hakum 'ish 'al-yetse' wayakum l'phi-chareb wayash'liku haratsim

w'hashalishim wayel'ku `ad-`ir beyth-haBa`al.

2Ki10:25 And it came about, when he had finished offering the burnt offering, that Yahu said to the guard and to the royal officers, Go in, kill them; do not let any come out. And they killed them with the edge of the sword; and the guard and the royal officers threw them out, and went to the city of the house of Baal.

<25> καὶ ἐγένετο ὡς συνετέλεσεν ποιῶν τὴν ὄλοκαύτωσιν,
καὶ εἶπεν Ἰου τοῖς παρατρέχουσιν καὶ τοῖς τριστάταις
Εἰσελθόντες πατάξατε αὐτούς, ἀνὴρ μὴ ἐξελθάτω ἐξ αὐτῶν·
καὶ ἐπάταξαν αὐτούς ἐν στόματι ῥομφαίας, καὶ ἔρριψαν οἱ παρατρέχοντες
καὶ οἱ τριστάταις καὶ ἐπορεύθησαν ἕως πόλεως οἴκου τοῦ Βααλ.

25 kai egeneto hōs synetelesen poiōn tēn holokautōsin,
And it came to pass as he completed offering the whole burnt-offering,
kai eipen Iou tois paratrechousin kai tois tristatais
that Jehu said to the bodyguards and to the tribunes,
Eiselthontes pataxate autous, anēr mē exelthatō ex autōn;
In entering, strike them! Let not come forth from them a man!
kai epataxan autous en stomati hromphaias,
And struck them with the mouth of the broadsword;
kai erripsan hoi paratrechontes kai hoi tristatai
and they tossed the bodyguards and the tribunes
kai eporeuthēsan heōs poleōs oikou tou Baal.
and went unto the city of the house of Baal.

26 כּוּ וַיֵּצְאוּ אֶת-מִצְבֹּת בַּיַּת-הַבַּעַל וַיִּשְׂרְפוּהָ:
אֲנִי אֲשֶׁר-אֶלְבֹּשׁ אֶת-הַבַּעַל וְאֲנִי אֲשֶׁר-אֶלְבֹּשׁ אֶת-הַבַּעַל 26

26. wayotsi'u 'eth-mats'both beyth-haBa`al wayis'r'phuah.

2Ki10:26 And they brought out the sacred pillars of the house of Baal and burned them.

<26> καὶ ἐξήνεγκαν τὴν στήλην τοῦ Βααλ καὶ ἐνέπρησαν αὐτήν.
26 kai exēnegkan tēn stēlēn tou Baal kai enepresan autēn.
And they brought forth the monument of Baal, and burnt it.

כּוּ וַיִּתְּצוּ אֶת-מִצְבֹּת הַבַּעַל וַיִּתְּצוּ אֶת-בַּיַּת הַבַּעַל
וַיִּשְׂמְהוּ לְמַחְרָאוֹת עַד-הַיּוֹם:
אֲנִי אֲשֶׁר-אֶלְבֹּשׁ אֶת-הַבַּעַל וְאֲנִי אֲשֶׁר-אֶלְבֹּשׁ אֶת-הַבַּעַל 27

**27. wayit'tsu 'eth mats'bath haBa`al wayit'tsu 'eth-beyth haBa`al
way'simuhu l'machara'oth `ad-hayom.**

2Ki10:27 And they broke down the sacred pillar of Baal and broke down the house of Baal, and made it an outhouse to this day.

<27> καὶ κατέσπασαν τὰς στήλας τοῦ Βααλ καὶ καθείλον τὸν οἶκον τοῦ Βααλ
καὶ ἔταξαν αὐτὸν εἰς λυτρώνας ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.
27 kai katespasan tas stēlas tou Baal
And they tore down the monuments of Baal,

kai katheilon ton oikon tou Baal
and they demolished the house of Baal.
kai etaxan auton eis lytrōnas heōs tēs hēmeras tautēs.
And they established it for a bathhouse until this day.

28 וַיִּשְׁמַד יְהוּא אֶת-הַבַּעַל מִיִּשְׂרָאֵל׃
28 וַיִּשְׁמַד יְהוּא אֶת-הַבַּעַל מִיִּשְׂרָאֵל׃

28. wayash'med Yahu' 'eth-haBa'al miYis'ra'El.
2Ki10:28 And Yahu eradicated Baal out of Yisra'El.

<28> Καὶ ἠφάνισεν Ἰου τὸν Βααλ ἐξ Ἰσραηλ.
28 Kai ēphanisen Iou ton Baal ex Israēl;
And Jehu removed Baal from Israel.

29 וְיָשָׁר יְהוּא מֵאַחֲרֵיהֶם עֲגֹלֵי הַזֶּהָב אֲשֶׁר בְּבֵית-אֵל וְאֲשֶׁר בְּדָן׃
29 וְיָשָׁר יְהוּא מֵאַחֲרֵיהֶם עֲגֹלֵי הַזֶּהָב אֲשֶׁר בְּבֵית-אֵל וְאֲשֶׁר בְּדָן׃

29. raq chata'ey Yarab'am ben-N'bat 'asher hecheti' 'eth-Yis'ra'El lo'-sar Yahu'
me'achareyhem `eg'ley hazahab 'asher Beyth-'El wa'asher b'Dan.

2Ki10:29 However, from the sins of Yaraboam the son of Nebat,
which he made Yisra'El sin, Yahu did not depart from after them, the golden calves
that were at Beyth'El and that were at Dan.

<29> πλὴν ἀμαρτιῶν Ἰεροβοαμ υἱοῦ Ναβατ, ὃς ἐξήμαρτεν τὸν Ἰσραηλ,
οὐκ ἀπέστη Ἰου ἀπὸ ὀπισθεν αὐτῶν, αἱ δαμάλεις αἱ χρυσαὶ ἐν Βαιθηλ καὶ ἐν Δαν.

29 plēn hamartiōn Ieroboam huiou Nabat, hos exēmarten ton Israēl,
Except from the sins of Jeroboam son of Nebat, who led Israel into sin
ouk apestē Iou apo opisthen autōn, hai damaleis hai chrysai en Baithēl
did not abstain Jehu from following after them – the heifers of gold in Bethel
kai en Dan.
and in Dan.

30 לְוַיֵּאמֶר יְהוָה אֵל-יְהוּא יַעַן אֲנִי עָשִׂיתָ לְבֵית אַחְזָב בְּנֵי
30 לְוַיֵּאמֶר יְהוָה אֵל-יְהוּא יַעַן אֲנִי עָשִׂיתָ לְבֵית אַחְזָב בְּנֵי
רְבָעִים יָשָׁבוּ לָךְ עַל-כִּפּוֹא יִשְׂרָאֵל׃
רְבָעִים יָשָׁבוּ לָךְ עַל-כִּפּוֹא יִשְׂרָאֵל׃

30. wayo'mer Yahúwah 'el-Yahu' ya'an 'asher-hetiboath la`asoth hayashar
b`eynay k'kol 'asher bil'babi `asiath l'beyth 'Ach'ab b'ney r'bi'im yesh'bu l'ak
`al-kise' Yis'ra'El.

2Ki10:30 יָשָׁר יְהוּא said to Yahu, Because you have done well in executing
what is right in My eyes, and have done to the house of Achab

according to all that was in My heart, your sons of the fourth generation shall sit for you on the throne of Yisra'El.

<30> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ιου Ἀνθ' ὧν ὅσα ἠγάθυνας ποιῆσαι τὸ εὐθὲς ἐν ὀφθαλμοῖς μου καὶ πάντα, ὅσα ἐν τῇ καρδίᾳ μου, ἐποίησας τῷ οἴκῳ Ἀχααβ, υἱοὶ τέταρτοι καθήσονται σοι ἐπὶ θρόνου Ἰσραηλ.

30 kai eipen kyrios pros Iou Anth' hōn hosa ēgathynas poiēsai to euthes

And YHWH said to Jehu, Because you did good to do the upright thing en ophthalmois mou kai panta,

in my eyes, and according to all the things

hosa en tē kardiā mou, epoiēsas tō oikō Achaab,

which you have done in my heart to the house of Ahab,

huiioi tetartoi kathēsontai soi epi thronou Israēl.

sons unto the fourth generation shall sit down for you upon the throne of Israel.

לְכָל־דָּבָר־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְעַיְנַי וְכָל־דָּבָר־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְבֵית־יְהוָה אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְבֵית־אָחָאָב בְּנֵי־רִבְעִיתָי יֹשְׁבֵי־כִסֵּי־יִשְׂרָאֵל
לְכָל־דָּבָר־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְעַיְנַי וְכָל־דָּבָר־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְבֵית־יְהוָה אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְבֵית־אָחָאָב בְּנֵי־רִבְעִיתָי יֹשְׁבֵי־כִסֵּי־יִשְׂרָאֵל

לְכָל־דָּבָר־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְעַיְנַי וְכָל־דָּבָר־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְבֵית־יְהוָה אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְבֵית־אָחָאָב בְּנֵי־רִבְעִיתָי יֹשְׁבֵי־כִסֵּי־יִשְׂרָאֵל
לְכָל־דָּבָר־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְעַיְנַי וְכָל־דָּבָר־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְבֵית־יְהוָה אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְבֵית־אָחָאָב בְּנֵי־רִבְעִיתָי יֹשְׁבֵי־כִסֵּי־יִשְׂרָאֵל

31. w'Yahu' lo' shamar laleketh b'thorath-Yahúwah 'Elohey-Yis'ra'El b'kal-l'babo lo' sar me`al chato'uth Yarab`am 'asher hecheti' 'eth-Yis'ra'El.

2Ki10:31 But Yahu did not take heed to walk in the law of אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל, the El of Yisra'El, with all his heart; he did not depart from the sins of Yaraboam, which he made Yisra'El sin.

<31> καὶ Ιου οὐκ ἐφύλαξεν πορεύεσθαι ἐν νόμῳ κυρίου θεοῦ Ἰσραηλ ἐν ὅλῃ καρδίᾳ αὐτοῦ, οὐκ ἀπέστη ἐπάνωθεν ἁμαρτιῶν Ἰεροβοαμ υἱοῦ Ναβατ, ὃς ἐξήμαρτεν τὸν Ἰσραηλ. --

31 kai Iou ouk ephylaxen poreuesthai en nomō kyriou theou Israēl

And Jehu did not guard to go in the law of YHWH the El of Israel

en holē kardiā autou, ouk apestē

with entire heart his. He did not abstain

epanōthen hamartiōn Ieroboam huiou Nabat, hos exēmarten ton Israēl. --

from the sins of Jeroboam son of Nebat, who led Israel into sin.

לְכָל־דָּבָר־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְעַיְנַי וְכָל־דָּבָר־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְבֵית־יְהוָה אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְבֵית־אָחָאָב בְּנֵי־רִבְעִיתָי יֹשְׁבֵי־כִסֵּי־יִשְׂרָאֵל
לְכָל־דָּבָר־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְעַיְנַי וְכָל־דָּבָר־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְבֵית־יְהוָה אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְבֵית־אָחָאָב בְּנֵי־רִבְעִיתָי יֹשְׁבֵי־כִסֵּי־יִשְׂרָאֵל

לְכָל־דָּבָר־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְעַיְנַי וְכָל־דָּבָר־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְבֵית־יְהוָה אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְבֵית־אָחָאָב בְּנֵי־רִבְעִיתָי יֹשְׁבֵי־כִסֵּי־יִשְׂרָאֵל
לְכָל־דָּבָר־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְעַיְנַי וְכָל־דָּבָר־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְבֵית־יְהוָה אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לְבֵית־אָחָאָב בְּנֵי־רִבְעִיתָי יֹשְׁבֵי־כִסֵּי־יִשְׂרָאֵל

32. bayamim hahem hechel Yahúwah l'qatsoth b'Yis'ra'El wayakem Chaza'El b'kal-g'bul Yis'ra'El.

2Ki10:32 In those days אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל began to cut off in Yisra'El; and Chaza'El defeated them through all the territory of Yisra'El:

<32> ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἤρξατο κύριος συγκόπτειν ἐν τῷ Ἰσραηλ,
καὶ ἐπάταξεν αὐτοὺς Ἀζαήλ ἐν παντὶ ὀρίῳ Ἰσραηλ

32 en tais hēmerais ekeinaiſ ērxato kyrios sygkoptein en tō Israēl,

In those days YHWH began to cut down in Israel.

kai epataxen autous Azaēl en panti horiō Israēl

And struck them Hazael in every border of Israel;

לגֹּמֵן־הַיַּרְדֵּן מִזֶּרֶחַ הַשָּׁמֶשׁ אֵת כָּל־אֶרֶץ הַגְּלָעָד הַגְּדִי
וְהָרְאוּבֵנִי וְהַמְנַשִּׁי מֵעַרְעֵר אֲשֶׁר עַל־נַחַל אַרְנוֹן וְהַגְּלָעָד וְהַבָּשָׁן׃
33. min-haYar'den miz'rach hashemesh 'eth kal-'erets haGil`ad haGadi u'haRu'wbeni
w'haM'nassi me`Aro`er 'asher `al-nachal 'Ar`non w'haGil`ad w'haBashan.

2Ki10:33 from the Yarden to the rising of the sun, all the land of Gilead, the Gadites and the Reubenites and the Manassites, from Aroer, which is by the valley of the Arnon, even Gilead and Bashan.

<33> ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου κατ' ἀνατολὰς ἡλίου, πᾶσαν τὴν γῆν Γαλααδ τοῦ Γαδδι καὶ τοῦ Ρουβην καὶ τοῦ Μανασση ἀπὸ Ἀροηρ, ἣ ἔστιν ἐπὶ τοῦ χείλους χειμάρρου Ἀρνων, καὶ τὴν Γαλααδ καὶ τὴν Βασαν.

33 apo tou Iordanou kat' anatonas hēliou,

from the Jordan according to the rising of the sun -

pasan tēn gēn Galaad tou Gaddi

all the land of Gilead of the Gadites,

kai tou Roubēn kai tou Manassē apo Aroēr,

and of Reuben, and of Manasseh - from Aroer,

hē estin epi tou cheilous cheimarrou Arnōn, kai tēn Galaad kai tēn Basan.

which is upon the edge of the rushing stream Arnon, and Gilead and Bashan.

לְדֹוֹתָר הַבְּרִי יְחִיא וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְכָל־גְּבוּרָתוֹ הַלְוִאִים
כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַבְּרִי הַיְמִיִּם לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
34. w'yether dib'rey Yahu' w'kal-'asher `asah
w'kal-g'buratho halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yis'ra'El.

2Ki10:34 And the rest of the acts of Yahu and all that he did and all his might, are they not written in the scroll of the annals of the days (Chronicles) of the kings of Yisra'El?

<34> καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων Ἰου καὶ πάντα, ὅσα ἐποίησεν, καὶ πᾶσα ἡ δυναστεία αὐτοῦ καὶ τὰς συνάψεις, ἃς συνῆψεν, οὐχὶ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν Ἰσραηλ;

34 kai ta loipa tōn logōn Iou kai panta, hosa epoiēsen,

And the rest of the words of Jehu, and all as much as he did,

kai pasa hē dynasteia autou kai tas synapseis,

and **all his dominations**, and **the associates**
 has synēpsen, **ouchi tauta** gegrammena
 which he joined, are **not** these written
 epi bibliō logōn tōn hēmerōn tois basileusin Israēl?
 upon the scroll of the words of the days of the kings of Israel?

וַיָּשָׁב וַיִּשְׁכַּב יָהוּ אִתְּיָם וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּשֹׁמְרוֹן
 וַיִּמְלֹךְ יְהוֹאָחָז בְּנוֹ תַחְתָּיו
 35
 וַיָּשָׁב וַיִּשְׁכַּב יָהוּ אִתְּיָם וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּשֹׁמְרוֹן
 וַיִּמְלֹךְ יְהוֹאָחָז בְּנוֹ תַחְתָּיו

35. wayish'kab Yahu' `im-'abothayu wayiq'b'ru 'otho b'Shom'ron
wayim'lok Yahu'achaz b'no tach'tayu.

2Ki10:35 And Yahu slept with his fathers, and they buried him in Shomron.
 And Yahuachaz his son became king in his stead.

<35> καὶ ἐκοιμήθη Ἰου μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ, καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν Σαμαρείᾳ·
 καὶ ἐβασίλευσεν Ἰωαχὰς υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.

35 kai ekoimēthē Iou meta tōn paterōn autou, kai ethapsan auton en Samareia;
 And Jehu slept with his fathers, and they entombed him in Samaria,
 kai ebasileusen Iōachas huios autou ant' autou.
 and reigned Jehoahaz his son instead of him.

וְיָמֵי הַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ יְהוּ אֶל-יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים
 וּשְׁמֹנֶה-שָׁנָה בְּשֹׁמְרוֹן: פ
 36
 וְיָמֵי הַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ יְהוּ אֶל-יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים
 וּשְׁמֹנֶה-שָׁנָה בְּשֹׁמְרוֹן:

36. w'hayamim 'asher malak Yahu' `al-Yis'ra'El `es'rim ush'moneh-shanah b'Shom'ron.

2Ki10:36 And the days which Yahu reigned over Yisra'El
 in Shomron was twenty-eight years.

<36> καὶ αἱ ἡμέραι, ἃς ἐβασίλευσεν Ἰου ἐπὶ Ἰσραηλ, εἴκοσι ὀκτὼ ἔτη ἐν Σαμαρείᾳ.

36 kai hai hēmerai, has ebasileusen Iou epi Israēl, eikosi oktō etē en Samareia.
 And the days which Jehu reigned over Israel were twenty-eight years in Samaria.